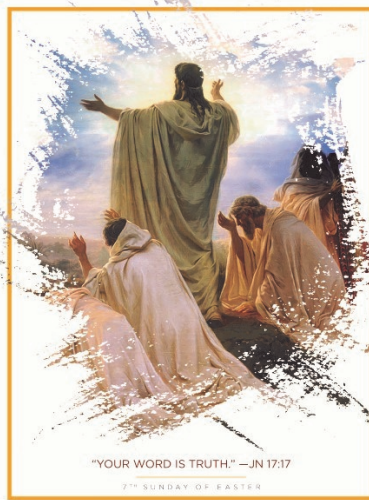


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Ascension of the Lord

May 16, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE ASCENSION

Almighty God, your blessed Son, our Savior Jesus Christ, ascended far above all heavens that he might fill all things. Mercifully give us faith to trust that, as he promised, he abides with us on earth to the end of time, who lives and reigns with you and the Holy Spirit. God forever and ever. Amen.

LỜI NGUYỆN LỄ CHÚA LÊN TRỜI

Lạy Thiên Chúa toàn năng, Con chí ái của Ngài là Đức Giêsu Kitô Đấng Cứu Độ chúng con, Chúa lên trời cao để chúng con được đong đầy mọi sự. Xin ban cho chúng con đức tin tưởng, như lời Chúa hứa, rằng Người ở với chúng con trên trần gian đến ngày tận thế, Đấng hằng sống và hiển trị cùng Chúa làm một với Chúa Thánh Thần muôn đời. Amen.

COVID19 VACCINATION UPDATES:

As the COVID19 pandemic still endure, Everyone will soon be recommended to receive COVID19 vaccine for your health benefit and the health benefit of your communities. For Catholics, when you have an option to choose your COVID19 vaccine among: Pfizer’s, Moderna’s, and J & J (Johnson & Johnson’s), please choose Pfizer’s, and Moderna’s over J & J’s. Please read on the internet the following link for more information:

<https://www.archspm.org/u-s-bishop-chairmen-for-doctrine-and-for-pro-life-address-the-use-of-the-johnson-johnson-covid-19-vaccine/>

Thông Tin về Thuốc Vắc xin COVID19:

Khi đại dịch COVID19 vẫn còn kéo dài, Mọi người sẽ sớm được khuyến khích tiêm vắc xin COVID19 vì lợi ích sức khỏe của bạn và lợi ích sức khỏe của cộng đồng của bạn. Đối với người Công giáo, khi bạn có sự lựa chọn vắc-xin COVID19 của mình trong số: Pfizer’s, Moderna’s và J & J (Johnson & Johnsons ’), xin vui lòng chọn Pfizer’s hay Moderna’s thay vì J & J’s. Vui lòng đọc trên internet liên kết sau đây để biết thêm thông tin về vắc xin J & J. Đa tạ.

<https://www.archspm.org/u-s-bishop-chairmen-for-doctrine-and-for-pro-life-address-the-use-of-the-johnson-johnson-covid-19-vaccine/>

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick’s Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 15	Easter Weekday
4:30 pm	Mass
Sunday, 16	Ascension
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass (cả trên Online)
Monday, 17	Easter Weeday
8:30 am	Mass
Tuesday, 18	St. John I
8:30 am	Mass
Wednesday, 19	Easter Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 20	St. Bernardine of Siena
8:30 am	Mass
Friday, 21	St. Christopher & Companions
8:30 am	Mass
Saturday, 22	St. Rita of Cascia
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 23	Pentecost

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 09/05/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 780.50
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 4,193.85
Online Giving (Đóng góp trên mạng 5/3-5/09/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,984.65
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>\$ 484.65</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF MAY 16, 2021

- Sunday: Ascension: Acts 1:1-11/Ps 47:2-3, 6-7, 8-9 [6]/Eph 1:17-23 or Eph 4:1-13 or 4:1-7, 11-13/Mk 16:15-20
Seventh Sunday of Easter: Acts 1:15-17, 20a, 20c-26/Ps 103:1-2, 11-12, 19-20 [19a]/1 Jn 4:11-16/Jn 17:11b-19
- Monday: Acts 19:1-8/Ps 68:2-3ab, 4-5acd, 6-7ab [33a]/Jn 16:29-33
- Tuesday: Acts 20:17-27/Ps 68:10-11, 20-21 [33a]/Jn 17:1-11a
- Wednesday: Acts 20:28-38/Ps 68: 29-30, 33-35a, 35bc-36ab [33a]/Jn 17:11b-19
- Thursday: Acts 22:30; 23:6-11/Ps 16:1-2a and 5, 7-8, 9-10, 11 [1]/Jn 17:20-26
- Friday: Acts 25:13b-21/Ps 103:1-2, 11-12, 19-20ab [19a]/Jn 21:15-19
- Saturday: Morning: Acts 28:16-20, 30-31/Ps 11:4, 5 and 7 [7b]/Jn 21:20-25
- Next Sunday: Vigil: Gn 11:1-9 or Ex 19:3-8a, 16-20b or Ez 37:1-14 or Jl 3:1-5/Ps 104:1-2, 24, 35, 27-28, 29, 30 [cf. 30]/Rom 8:22-27/Jn 7:37-39
Day: Acts 2:1-11/Ps 104:1, 24, 29-30, 31, 34 [cf. 30]/1 Cor 12:3b-7, 12-13 or Gal 5:16-25/Jn 20:19-23 or Jn 15:26-27; 16:12-15

Dear Friends in Christ,
 Most of dioceses in the US have moved the feast of the Ascension to Sunday. Many American Catholics were missing an important celebration in the Church year. Observing the feast forty days after Easter is not central to the liturgical celebration. Only Luke has Jesus ascending to heaven forty days after his resurrection. Matthew reported that Jesus ascended into heaven in Galilee. John has Jesus ascending immediately on Easter Sunday before appearing to the apostles. Mark puts his ascension right on Easter Sunday night after he appears to the Eleven. What is important for us and common to all four events is the point that the risen Lord sent out his disciples to preach the Gospel right before he ascended. In Mark's Gospel today we hear him say, "Go into the whole world and proclaim the Gospel to every creature" (Mk 16:15).

The Ascension is an important part of the story of a new creation that began with Jesus' death and resurrection. These events marked a new era. The Ascension brings forward that Jesus ascended to the Father where he now intercedes for us. As Mark reminds us in the final words of his Gospel, "They went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them" (Mk 16:20). This presence of the Lord remains with us to this day when we proclaim the Gospel through our words and deeds.

The angels said to the group of disciples, "Why are you standing there looking at the sky?" (Acts 1:11). Move on out. There are works need to be done.

Does the feast of Ascension challenge us to find new ways to bring the Gospel into our world, a challenge not easier now than it was in the beginning? How can you respond to the command of Jesus to go out and preach the Gospel to every creature?

Happy Feast of the Ascension!

Fr. Minh Vu

Ghi Danh Học Giáo Lý Việt Ngữ Niên Khóa 2021-2022:

Ban Điều Hành Giáo Lý Việt Ngữ (GLVN) đã bắt đầu phát đơn ghi danh cho khóa học tới, năm học 2021-2022, sau lễ 10 giờ ngày Chúa Nhật. Xin quý phụ huynh ghé lấy đơn, điền đơn và nộp lại cho Ban điều hành GLVN bắt đầu Chúa Nhật ngày 16 tháng 5, và hạn chót sẽ được thông báo sau. Xin quý vị gặp Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ để lấy đơn hay liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Kính báo.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
 Hầu hết các Giáo phận Mỹ đều dời ngày lễ Chúa Lên Trời vào Chúa Nhật. Nhiều người CG Mỹ đã đánh mất đi ngày cử hành quan trọng trong năm. Bốn mươi ngày sau Phục Sinh không hẳn là trung tâm của việc cử hành phụng vụ. Chỉ có thánh Luca cho biết Chúa Giêsu lên trời ở Galilê. Gioan cho rằng Chúa Giêsu lên trời ngay sau Chúa Nhật Phục sinh trước sự xuất hiện của các tông đồ. Máccô đặt việc Chúa lên trời ngay đêm Chúa Nhật Phục sinh, sau khi Người xuất hiện cho nhóm Mười Một. Điều gì quan trọng cho chúng ta và chung cho bốn thuật trình về Chúa sống lại là sai nhóm tông đồ đi rao giảng Tin Mừng ngay trước khi Chúa lên trời. Phúc âm Máccô hôm nay chúng ta nghe Người nói, "Hãy đi công bố Tin Mừng khắp thế gian cho mọi tạo vật" (Mc 16:15).

Biến cố lên trời là phần quan trọng của việc tạo dựng mới bắt đầu bằng việc Chúa Giêsu chết và Phục sinh. Những biến cố này ghi dấu một thời đại mới. Việc Chúa Giêsu lên trời với Chúa Cha nơi đó Người chuyển cầu cho chúng ta. Như Máccô nhắc nhở chúng ta những lời sau cùng trong Phúc âm, "Họ ra đi và rao giảng khắp nơi, có Chúa cùng làm việc với họ" (Mc 16:20). Sự hiện diện của Chúa còn ở lại với chúng ta đến ngày nay khi chúng ta công bố Tin Mừng qua lời nói và việc làm.

Các thiên thần nói với nhóm môn đệ, "Tại sao các người còn đứng nhìn trời?" (Tđcv 1:11). Hãy đi! còn nhiều việc khác phải hoàn thành.

Lễ Chúa lên trời có thách đố chúng ta tìm những phương cách mới để mang Tin Mừng cho thế giới không? Làm thế nào trả lời cho lệnh truyền của Chúa Giêsu là đi rao giảng Tin mừng cho mọi tạo vật?

Mừng Lễ Chúa Lên Trời trong niềm hy vọng!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Free COVID19 VACCINATION brought to St Adalbert Church by Porticol Healthnet and MINI Fairview Clinic.

The clinic will use Pfizer Vaccines for Ages: 16 and up.

1st Shot: Sat. May 8, 2021 10:00 am—3:00 pm

2nd Shot: Fri. May 28, 2021 12:00 pm—6:00 pm.

For parishioners of St Adalbert and local parishes by appointment only. Please call 651-228-9001 if you have any questions. God bless.